

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 29

A. TITEL

Verdrag betreffende organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun rol in de sociaal-economische ontwikkeling (Verdrag Nr. 141 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zestigste zitting);

Genève, 23 juni 1975

B. TEKST**Convention concerning organisations of rural workers and their role in economic and social development**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixtieth Session on 4 June 1975, and

Recognising that the importance of rural workers in the world makes it urgent to associate them with economic and social development action if their conditions of work and life are to be permanently and effectively improved, and

Noting that in many countries of the world and particularly in developing countries there is massive under-utilisation of land and labour and that this makes it imperative for rural workers to be given every encouragement to develop free and viable organisations capable of protecting and furthering the interests of their members and ensuring their effective contribution to economic and social development, and

Considering that such organisations can and should contribute to the alleviation of the persistent scarcity of food products in various regions of the world, and

Recognising that land reform is in many developing countries an essential factor in the improvement of the conditions of work and life of rural workers and that organisations of such workers should accordingly co-operate and participate actively in the implementation of such reform, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations – in particular the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 – which affirm the right of all workers, including rural workers, to establish free and independent organisations, and the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations applicable to rural workers which call for the participation, inter alia, of workers' organisations in their implementation, and

Noting the joint concern of the United Nations and the specialised agencies, in particular the International Labour Organisation and the

Convention concernant les organisations de travailleurs ruraux et leur rôle dans le développement économique et social

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 4 juin 1975, en sa soixantième session;

Reconnaissant qu'en raison de leur importance dans le monde il est urgent d'associer les travailleurs ruraux aux tâches du développement économique et social pour améliorer de façon durable et efficace leurs conditions de travail et de vie;

Notant que, dans de nombreux pays du monde et tout particulièrement dans ceux en voie de développement, la terre est utilisée de manière très insuffisante et la main-d'oeuvre très largement sous-employée, et que ces faits exigent que les travailleurs ruraux soient encouragés à développer des organisations libres, viables et capables de protéger et défendre les intérêts de leurs membres et d'assurer leur contribution effective au développement économique et social;

Considérant que l'existence de telles organisations peut et doit contribuer à atténuer la pénurie persistante de denrées alimentaires dans plusieurs parties du monde;

Reconnaissant que la réforme agraire est, dans un grand nombre de pays en voie de développement, un facteur essentiel à l'amélioration des conditions de travail et de vie des travailleurs ruraux et qu'en conséquence les organisations de ces travailleurs devraient coopérer et participer activement au processus de cette réforme;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes – en particulier la convention sur le droit d'association (agriculture) 1921, la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949 – qui affirment le droit de tous les travailleurs, y compris les travailleurs ruraux, d'établir des organisations libres et indépendantes, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail applicables aux travailleurs ruraux qui demandent notamment que les organisations de travailleurs participent à leur application;

Notant que les Nations Unies et les institutions spécialisées, en particulier l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation

Food and Agriculture Organisation of the United Nations, with land reform and rural development, and

Noting that the following standards have been framed in co-operation with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and that, with a view to avoiding duplication, there will be continuing co-operation with that Organisation and with the United Nations in promoting and securing the application of these standards, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to organisations of rural workers and their role in economic and social development, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Convention, which may be cited as the Rural Workers' Organisations Convention, 1975:

Article 1

This Convention applies to all types of organisations of rural workers, including organisations not restricted to but representative of rural workers.

Article 2

1. For the purposes of this Convention, the term "rural workers" means any person engaged in agriculture, handicrafts or a related occupation in a rural area, whether as a wage earner or, subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, as a self-employed person such as a tenant, sharecropper or small owner-occupier.

2. This Convention applies only to those tenants, sharecroppers or small owner-occupiers who derive their main income from agriculture, who work the land themselves, with the help only of their family or with the help of occasional outside labour and who do not—

- (a) permanently employ workers; or
- (b) employ a substantial number of seasonal workers; or
- (c) have any land cultivated by sharecroppers or tenants.

des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, portent toutes un intérêt à la réforme agraire et au développement rural;

Notant que les normes suivantes ont été élaborées en coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et que, pour éviter les doubles emplois, la coopération avec cette organisation et les Nations Unies se poursuivra en vue de promouvoir et d'assurer l'application de ces normes;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux organisations de travailleurs ruraux et à leur rôle dans le développement économique et social, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante-quinze, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les organisations de travailleurs ruraux, 1975:

Article 1

La présente convention s'applique à tous les types d'organisations de travailleurs ruraux, y compris les organisations qui ne se limitent pas à ces travailleurs mais qui les représentent.

Article 2

1. Aux fins de la présente convention, les termes «travailleurs ruraux» désignent toutes personnes exerçant, dans les régions rurales, une occupation agricole, artisanale ou autre, assimilée ou connexe, qu'il s'agisse de salariés ou, sous réserve du paragraphe 2 du présent article, de personnes travaillant à leur propre compte, par exemple les fermiers, métayers et petits propriétaires exploitants.

2. La présente convention ne s'applique qu'à ceux des fermiers, métayers ou petits propriétaires exploitants dont la principale source de revenu est l'agriculture et qui travaillent la terre eux-mêmes avec la seule aide de leur famille ou en recourant à des tiers à titre purement occasionnel et qui:

- a) n'emploient pas de façon permanente de la main-d'oeuvre, ou
- b) n'emploient pas une main-d'oeuvre saisonnière nombreuse, ou
- c) ne font pas cultiver leurs terres par des métayers ou des fermiers.

Article 3

1. All categories of rural workers, whether they are wage earners or self-employed, shall have the right to establish and, subject only to the rules of the organisation concerned, to join organisations of their own choosing without previous authorisation.

2. The principles of freedom of association shall be fully respected; rural workers' organisations shall be independent and voluntary in character and shall remain free from all interference, coercion or repression.

3. The acquisition of legal personality by organisations of rural workers shall not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of the preceding paragraphs of this Article.

4. In exercising the rights provided for in this Article rural workers and their respective organisations, like other persons or organised collectivities, shall respect the law of the land.

5. The law of the land shall not be such as to impair, nor shall it be so applied as to impair, the guarantees provided for in this Article.

Article 4

It shall be an objective of national policy concerning rural development to facilitate the establishment and growth, on a voluntary basis, of strong and independent organisations of rural workers as an effective means of ensuring the participation of rural workers, without discrimination as defined in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, in economic and social development and in the benefits resulting therefrom.

Article 5

1. In order to enable organisations of rural workers to play their role in economic and social development, each Member which ratifies this Convention shall adopt and carry out a policy of active encouragement to these organisations, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, their growth and the pursuit of their lawful activities, as well as such legislative and administrative discrimination against rural workers' organisations and their members as may exist.

Article 3

1. Toutes les catégories de travailleurs ruraux, qu'il s'agisse de salariés ou de personnes travaillant à leur propre compte, ont le droit, sans autorisation préalable, de constituer des organisations de leur choix ainsi que celui de s'affilier à ces organisations, à la seule condition de se conformer aux statuts de ces dernières.

2. Les principes de la liberté syndicale devront être respectés pleinement; les organisations de travailleurs ruraux devront être indépendantes et établies sur une base volontaire et ne devront être soumises à aucune ingérence, contrainte ou mesure répressive.

3. L'acquisition de la personnalité juridique par les organisations de travailleurs ruraux ne peut être subordonnée à des conditions de nature à mettre en cause l'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article.

4. Dans l'exercice des droits qui leur sont reconnus par le présent article, les travailleurs ruraux et leurs organisations respectives sont tenus, à l'instar des autres personnes ou collectivités organisées, de respecter la légalité.

5. La législation nationale ne devra porter atteinte ni être appliquée de manière à porter atteinte aux garanties prévues par le présent article.

Article 4

L'un des objectifs de la politique nationale de développement rural devra être de faciliter la constitution et le développement, sur une base volontaire, d'organisations de travailleurs ruraux, fortes et indépendantes, comme moyen efficace d'assurer que ces travailleurs, sans discrimination – au sens de la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958 –, participent au développement économique et social et bénéficient des avantages qui en découlent.

Article 5

1. Pour permettre aux organisations de travailleurs ruraux de jouer leur rôle dans le développement économique et social, tout Membre qui ratifie la présente convention devra adopter et appliquer une politique visant à encourager ces organisations, notamment en vue d'éliminer les obstacles qui s'opposent à leur constitution, à leur développement et à l'exercice de leurs activités licites, ainsi que les discriminations d'ordre législatif et administratif dont les organisations de travailleurs ruraux et leurs membres pourraient faire l'objet.

2. Each Member which ratifies this Convention shall ensure that national laws or regulations do not, given the special circumstances of the rural sector, inhibit the establishment and growth of rural workers' organisations.

Article 6

Steps shall be taken to promote the widest possible understanding of the need to further the development of rural workers' organisations and of the contribution they can make to improving employment opportunities and general conditions of work and life in rural areas as well as to increasing the national income and achieving a better distribution thereof.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention devra s'assurer que la législation nationale ne fait pas obstacle, compte tenu des conditions propres au secteur rural, à la constitution et au développement d'organisations de travailleurs ruraux.

Article 6

Des mesures devront être prises afin de promouvoir la plus large compréhension possible de la nécessité de développer les organisations de travailleurs ruraux et la contribution qu'elles peuvent apporter à une amélioration des possibilités d'emploi et des conditions générales de travail et de vie dans les régions rurales ainsi qu'à l'accroissement et à une meilleure répartition du revenu national.

Article 7

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 8

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 9

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 12

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 13

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 9 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixtieth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-fifth day of June 1975.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-sixth day of June 1975.

The President of the Conference,

(sd.) BLAS F. OPLE

The Director-General of the International Labour Office,

(sd.) FRANCIS BLANCHARD

Article 14

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixantième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-cinquième jour de juin 1975.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-sixième jour de juin 1975:

Le Président de la Conférence,

(s.) BLAS F. OPLE

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

(s.) FRANCIS BLANCHARD

C. VERTALING**Verdrag betreffende organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun rol in de sociaal-economische ontwikkeling**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen in haar zestigste zitting op 4 juni 1975,

Erkennend dat het in verband met de belangrijke plaats die personen die in de landbouw werkzaam zijn in de wereld innemen, dringend noodzakelijk is hen te betrekken bij werkzaamheden op het gebied van de sociaal-economische ontwikkeling ten einde hun omstandigheden van werken en leven duurzaam en doeltreffend te verbeteren;

Opmerkende dat in tal van landen ter wereld, en meer in het bijzonder in de ontwikkelingslanden, de grond en de arbeidskrachten zeer onvoldoende worden benut en dat het daardoor noodzakelijk is dat personen die in de landbouw werkzaam zijn, worden aangespoord vrije en krachtige organisaties op te richten, die in staat zijn de belangen van hun leden te beschermen en te behartigen, alsmede te verzekeren dat zij op een doeltreffende wijze aan de sociaal-economische ontwikkeling kunnen bijdragen;

Overwegende dat het bestaan van dergelijke organisaties ertoe kan en moet bijdragen de voortdurende schaarste aan voedingsmiddelen in verschillende delen van de wereld te verminderen;

Erkennende dat de landbouwhervorming in een groot aantal ontwikkelingslanden een hoogst belangrijke factor is voor de verbetering van de omstandigheden van werken en leven van personen die in de landbouw werkzaam zijn en dat derhalve de organisaties van deze personen aan de uitvoering van zo'n hervormingsplan zouden moeten medewerken en er actief aan zouden moeten deelnemen;

In herinnering brengend de bepalingen van de bestaande internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen (in het bijzonder het Verdrag betreffende het recht van vereniging en vergadering van arbeiders (landbouw), 1921, het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, alsmede het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949), waarin wordt bevestigd dat alle werknemers, met inbegrip van personen die in de landbouw werkzaam zijn, het recht hebben vrije en onafhankelijke

organisaties op te richten, alsmede de bepalingen van de vele internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen die van toepassing zijn op personen die in de landbouw werkzaam zijn en waarin er met name op wordt aangedrongen dat de werknemersorganisaties deelnemen aan de toepassing ervan;

Opmerkende dat de Verenigde Naties en de gespecialiseerde organisaties, in het bijzonder de Internationale Arbeidsorganisatie en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, gezamenlijk een belang hebben bij landbouwhervormingen en plattelandsontwikkeling;

Opmerkende dat de volgende normen zijn opgesteld in samenwerking met de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties en dat, om dubbel werk te voorkomen, de samenwerking met deze organisatie en met de Verenigde Naties zal worden voortgezet om de toepassing van deze normen te verzekeren;

Besloten hebbende diverse voorstellen aan te nemen betreffende de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en de rol die zij spelen in de sociaal-economische ontwikkeling, hetgeen het vierde punt is op de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal Verdrag zullen aannemen,

aanvaardt, de drieëntwintigste juni negentienhonderd vijfenzeventig, het hierna volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als „Verdrag betreffende organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, 1975”:

Artikel 1

Dit Verdrag is van toepassing op alle soorten organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, met inbegrip van die organisaties die zich niet tot deze categorie werknemers beperken maar hen vertegenwoordigen.

Artikel 2

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder „personen die in de landbouw werkzaam zijn” alle personen die op het platteland een beroep in de landbouw of een ambacht uitoefenen of andere daarmee vergelijkbare of samenhangende werkzaamheden verrichten, ongeacht of het werknemers zijn, of, behoudens het bepaalde in het tweede lid van dit artikel, personen die voor eigen rekening werkzaam zijn, bijvoorbeeld pachtboeren, deelpachters en kleine zelfstandigen.

2. Dit Verdrag is slechts van toepassing op die pachtboeren, deelpachters of kleine zelfstandigen voor wie de landbouw de voor-

naamste bron van inkomsten is en die zelf de grond bewerken, alleen met hulp van hun gezin of door zuiver incidenteel een beroep te doen op derden, en die:

- (a) geen arbeidskrachten duurzaam in dienst hebben, of
- (b) geen groot aantal seizoenarbeiders in dienst hebben, of
- (c) hun grond niet laten bebouwen door deelpachters of pachtboeren.

Artikel 3

1. Alle categorieën personen die in de landbouw werkzaam zijn, ongeacht of het werknemers zijn of personen die voor eigen rekening werken, hebben het recht om, zonder toestemming vooraf, organisaties naar eigen keuze op te richten alsmede het recht zich bij die organisaties aan te sluiten, slechts op voorwaarde dat zij zich houden aan de statuten van die organisaties.

2. De beginselen van de vrijheid van vakvereniging moeten ten volle worden geëerbiedigd; de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, moeten onafhankelijk zijn en dienen op vrijwillige basis te zijn opgericht en mogen niet aan enigerlei inmenging, dwang of aan repressieve maatregelen onderworpen zijn.

3. Het verkrijgen van rechtspersoonlijkheid door organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, mag niet onderworpen zijn aan voorwaarden die een inbreuk zouden kunnen betekenen op de toepassing van het bepaalde in het eerste en tweede lid van dit artikel.

4. Bij de uitoefening van de rechten die hun door dit artikel worden toegekend, zijn personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun onderscheiden organisaties verplicht om, evenals andere georganiseerde personen of groepen, de nationale wetgeving te eerbiedigen.

5. De nationale wetgeving mag de in dit artikel bedoelde waarborgen niet aantasten en mag niet worden toegepast op een wijze waardoor deze zouden kunnen worden aangetast.

Artikel 4

Een van de doelstellingen van het nationale beleid inzake plattelandsontwikkeling dient te zijn dat de vorming en de ontwikkeling, op vrijwillige basis, van krachtige en onafhankelijke organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, worden bevorderd als een doeltreffend middel om te verzekeren dat deze personen zonder discriminatie – in de zin van het Verdrag betreffende discriminatie

(beroep en beroepsuitoefening), 1958 – deelnemen aan de sociaal-economische ontwikkeling en de hieruit voortvloeiende voordelen genieten.

Artikel 5

1. Ten einde de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn in staat te stellen hun rol bij de sociaal-economische ontwikkeling te spelen, dient ieder Lid dat dit Verdrag bekrachtigt, een beleid te volgen en toe te passen dat erop is gericht deze organisaties aan te sporen, met name tot het uit de weg ruimen van de hinderpalen die zij ondervinden bij de oprichting en hun verdere ontwikkeling en bij het uitvoeren van hun wettige activiteiten, alsmede tot het uit de weg ruimen van eventueel in de wetten en op bestuurlijk niveau voorkomende discriminatie ten aanzien van die organisaties en hun leden.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag bekrachtigt, dient, rekening houdend met de aan de landbouwsector eigen omstandigheden, te verzekeren dat de nationale wetgeving geen beletsel vormt voor de oprichting en ontwikkeling van organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn.

Artikel 6

Er dienen maatregelen te worden genomen ter bevordering van het grootst mogelijke begrip voor de noodzaak organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn tot ontwikkeling te brengen en voor de bijdrage die zij kunnen leveren aan een verbetering van de werkgelegenheid en van de algemene omstandigheden van werken en leven op het platteland, alsmede aan een vergroting en betere verdeling van het nationale inkomen.

Artikel 7

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Artikel 8

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 9

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde verklaring. De opzegging wodt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na het verloop van de termijn van tien jaren, bedoeld in het vorige lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren onder de voorwaarden voorzien in dit artikel.

Artikel 10

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen, die hem door de Leden der Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij kennisgeving aan de Leden der Organisatie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Artikel 11

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Artikel 12

Telkens wanneer de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zulks nodig acht, brengt deze Raad aan de Algemene Conferentie verslag uit inzake de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda der Conferentie te plaatsen.

Artikel 13

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 9, onder voorbehoud evenwel, dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kan worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag blijft echter in elk geval naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 14

De Franse en de Engelse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar zestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de vijftwintigste juni 1975.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de zesentwintigste dag van de maand juni 1975:

De Voorzitter van de Conferentie,
(w.g.) BLAS F. OPLE

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,
(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 7.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 8, tweede lid, in werking treden twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden zijn geregistreerd door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

J. GEGEVENS

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie, laatstelijk, *Trb.* 1975, 102.

Van het op 12 november 1921 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende het recht van vereniging en vergadering van landarbeiders, 1921 (Verdrag Nr. 11 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar derde zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling bekendgemaakt in *Stb.* 1926, 327. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 176.

Van het op 9 juli 1948 te San Francisco tot stand gekomen Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948 (Verdrag Nr. 87 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenendertigste zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt vewezen, zijn tekst en vertaling bekendgemaakt in *Stb.* J 538. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 188.

Van het op 1 juli 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen (Verdrag Nr. 98 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeëndertigste zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1972, 105.

Van het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (FAO), naar welk Statuut in de preambule tot het onderhavige Ver-

drag wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, bijgewerkt tot en met de wijzigingen aangenomen tijdens de Twaalfde Zitting van de Vergadering der Organisatie, geplaatst in *Trb.* 1964, 103. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 24.

Van het op 25 juni 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende discriminatie in arbeid en beroep (Verdrag Nr. 111 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeënveertigste zitting), naar welk Verdrag in artikel 4 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 41. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 48.

De Algemene Conferentie heeft op 23 juni 1975 tijdens haar zestigste zitting te Genève aangenomen Aanbeveling 149 betreffende organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun rol in de sociaal-economische ontwikkeling. De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands van deze Aanbeveling luiden als volgt:

Recommendation concerning Organisations of Rural Workers and their Role in Economic and Social Development

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixtieth Session on 4 June 1975, and

Recognising that the importance of rural workers in the world makes it urgent to associate them with economic and social development action if their conditions of work and life are to be permanently and effectively improved, and

Noting that in many countries of the world and particularly in developing countries there is massive under-utilisation of land and labour and that this makes it imperative for rural workers to be given every encouragement to develop free and viable organisations capable of protecting and furthering the interests of their members and ensuring their effective contribution to economic and social development, and

Considering that such organisations can and should contribute to the alleviation of the persistent scarcity of food products in various regions of the world, and

Recognising that land reform is in many developing countries an essential factor in the improvement of the conditions of work and life of rural workers and that organisations of such workers should accordingly co-operate and participate actively in the implementation of such reform, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations – in particular the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 – which affirm the right of all workers, including rural workers, to establish free and independent organisations, and the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations applicable to rural workers which call for the participation, inter alia, of workers' organisations in their implementation, and

Noting the joint concern of the United Nations and the specialised agencies, in particular the International Labour Organisation and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, with land reform and rural development, and

**Recommandation concernant les organisations de travailleurs
ruraux et leur rôle dans le développement économique
et social**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 4 juin 1975, en sa soixantième session;

Reconnaissant qu'en raison de leur importance dans le monde il est urgent d'associer les travailleurs ruraux aux tâches du développement économique et social pour améliorer de façon durable et efficace leurs conditions de travail et de vie;

Notant que, dans de nombreux pays du monde et tout particulièrement dans ceux en voie de développement, la terre est utilisée de manière très insuffisante et la main-d'oeuvre très largement sous-employée, et que ces faits exigent que les travailleurs ruraux soient encouragés à développer des organisations libres, viables et capables de protéger et de défendre les intérêts de leurs membres et d'assurer leur contribution effective au développement économique et social;

Considérant que l'existence de telles organisations peut et doit contribuer à atténuer la pénurie persistante de denrées alimentaires dans plusieurs parties du monde;

Reconnaissant que la réforme agraire est, dans un grand nombre de pays en voie de développement, un facteur essentiel à l'amélioration des conditions de travail et de vie des travailleurs ruraux et qu'en conséquence les organisations de ces travailleurs devraient coopérer et participer activement au processus de cette réforme;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes – en particulier la convention sur le droit d'association (agriculture), 1921, la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949 – qui affirment le droit de tous les travailleurs, y compris les travailleurs ruraux, d'établir des organisations libres et indépendantes, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail applicables aux travailleurs ruraux qui demandent notamment que les organisations de travailleurs participent à leur application;

Notant que les Nations Unies et les institutions spécialisées, en particulier l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, portent toutes un intérêt à la réforme agraire et au développement rural;

Noting that the following standards have been framed in co-operation with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and that, with a view to avoiding duplication, there will be continuing co-operation with that Organisation and with the United Nations in promoting and securing the application of these standards, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to organisations of rural workers and their role in economic and social development, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Recommendation, which may be cited as the Rural Workers' Organisations Recommendation, 1975:

I. General Provisions

1. (1) This Recommendation applies to all types of organisations of rural workers, including organisations not restricted to but representative of rural workers.

(2) The Co-operatives (Developing Countries) Recommendation, 1966, further remains applicable to the organisations of rural workers falling within its scope.

2. (1) For the purposes of this Recommendation, the term "rural workers" means any person engaged in agriculture, handicrafts or a related occupation in a rural area, whether as a wage earner or, subject to the provisions of subparagraph (2) of this Paragraph, as a self-employed person such as a tenant, sharecropper or small owner-occupier.

(2) This Recommendation applies only to those tenants, sharecroppers or small owner-occupiers who derive their main income from agriculture, who work the land themselves, with the help only of their family or with the help of occasional outside labour and who do not—

- (a) permanently employ workers; or
- (b) employ a substantial number of seasonal workers; or
- (c) have any land cultivated by sharecroppers or tenants.

Notant que les normes suivantes ont été élaborées en coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et que, pour éviter les doubles emplois, la coopération avec cette organisation et les Nations Unies se poursuivra en vue de promouvoir et d'assurer l'application de ces normes;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux organisations de travailleurs ruraux et à leur rôle dans le développement économique et social, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante-quinze, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur les organisations de travailleurs ruraux, 1975:

I. Dispositions générales

1. (1) La présente recommandation s'applique à tous les types d'organisations de travailleurs ruraux, y compris les organisations qui ne se limitent pas à ces travailleurs mais qui les représentent.

(2) La recommandation sur les coopératives (pays en voie de développement), 1966, demeure en outre applicable aux organisations de travailleurs ruraux qu'elle vise.

2. (1) Aux fins de la présente recommandation, les termes «travailleurs ruraux» désignent toutes personnes exerçant, dans les régions rurales, une occupation agricole, artisanale ou autre, assimilée ou connexe, qu'il s'agisse de salariés ou, sous réserve du sous-paragraphe (2) du présent paragraphe, de personnes travaillant à leur propre compte, par exemple les fermiers, métayers et petits propriétaires exploitants.

(2) La présente recommandation ne s'applique qu'à ceux des fermiers, métayers ou petits propriétaires exploitants dont la principale source de revenu est l'agriculture et qui travaillent la terre eux-mêmes avec la seule aide de leur famille ou en recourant à des tiers à titre purement occasionnel et qui:

- a) n'emploient pas de façon permanente de la main-d'oeuvre, ou
- b) n'emploient pas une main-d'oeuvre saisonnière nombreuse, ou
- c) ne font pas cultiver leurs terres par des métayers ou des fermiers.

3. All categories of rural workers, whether they are wage earners or self-employed, should have the right to establish and, subject only to the rules of the organisation concerned, to join organisations of their own choosing without previous authorisation.

II. Role of Organisations of Rural Workers

4. It should be an objective of national policy concerning rural development to facilitate the establishment and growth, on a voluntary basis, of strong and independent organisations of rural workers as an effective means of ensuring the participation of rural workers, without discrimination as defined in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, in economic and social development and in the benefits resulting therefrom.

5. Such organisations should, as appropriate, be able to—

(a) represent, further and defend the interests of rural workers, for instance by undertaking negotiations and consultations at all levels on behalf of such workers collectively;

(b) represent rural workers in connection with the formulation, implementation and evaluation of programmes of rural development and at all stages and levels of national planning;

(c) involve the various categories of rural workers, according to the interests of each, actively and from the outset in the implementation of—

(i) programmes of agricultural development, including the improvement of techniques of production, storing, processing, transport and marketing;

(ii) programmes of agrarian reform, land settlement and land development;

(iii) programmes concerning public works, rural industries and rural crafts;

(iv) rural development programmes, including those implemented with the collaboration of the United Nations, the International Labour Organisation and other specialised agencies;

(v) the information and education programmes and other activities referred to in Paragraph 15 of this Recommendation;

(d) promote and obtain access of rural workers to services such as credit, supply, marketing and transport as well as to technological services;

(e) play an active part in the improvement of general and vocational education and training in rural areas as well as in training for

3. Toutes les catégories de travailleurs ruraux, qu'il s'agisse de salariés ou de personnes travaillant à leur propre compte, devraient avoir le droit, sans autorisation préalable, de constituer des organisations de leur choix, ainsi que celui de s'affilier à ces organisations, la seule condition de se conformer aux statuts de ces dernières.

II. Rôle des organisations de travailleurs ruraux

4. L'un des objectifs de la politique nationale de développement rural devrait être de faciliter la constitution et le développement, sur une base volontaire, d'organisations de travailleurs ruraux, fortes et indépendantes, comme moyen efficace d'assurer que ces travailleurs, sans discrimination – au sens de la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958 –, participent au développement économique et social et bénéficient des avantages qui en découlent.

5. De telles organisations devraient, selon le cas, être en mesure de:

a) représenter, promouvoir et défendre les intérêts des travailleurs ruraux, notamment en procédant, au nom de ces derniers pris collectivement, à des négociations et des consultations à tous les niveaux;

b) représenter les travailleurs ruraux dans la formulation, l'exécution et l'évaluation des programmes de développement rural et dans la planification nationale à tous les stades et niveaux;

c) faire participer activement les différentes catégories de travailleurs ruraux, conformément à l'intérêt de chacune d'elles, à tous les stades de la mise en oeuvre de:

i) programmes de développement agricole, y compris l'amélioration des techniques de production, de stockage, de transformation, de transport et de commercialisation;

ii) programmes de réforme agraire, de colonisation rurale et de mise en valeur des terres;

iii) programmes relatifs aux travaux publics, aux industries rurales et à l'artisanat rural;

iv) programmes de développement rural, y compris ceux exécutés avec la collaboration de l'Organisation des Nations Unies, de l'Organisation internationale du Travail et d'autres institutions spécialisées;

v) programmes d'information et d'éducation et autres activités visées au paragraphe 15 de la présente recommandation;

d) favoriser et assurer l'accès des travailleurs ruraux à des services tels que le crédit, l'approvisionnement, la commercialisation et les transports, ainsi qu'aux services technologiques;

e) jouer un rôle actif dans l'amélioration de l'éducation et de la formation générales et professionnelles dans les régions rurales, dans

community development, training for co-operative and other activities of rural workers' organisations and training for the management thereof;

(f) contribute to the improvement of the conditions of work and life of rural workers, including occupational safety and health;

(g) promote the extension of social security and basic social services in such fields as housing, health and recreation.

III. Means of Encouraging the Growth of Organisations of Rural Workers

6. In order to enable organisations of rural workers to play their role in economic and social development, member States should adopt and carry out a policy of active encouragement to these organisations, particularly with a view to—

(a) eliminating obstacles to their establishment, their growth and the pursuit of their lawful activities, as well as such legislative and administrative discrimination against rural workers' organisations and their members as may exist;

(b) extending to rural workers' organisations and their members such facilities for vocational education and training as are available to other workers' organisations and their members; and

(c) enabling rural workers' organisations to pursue a policy to ensure that social and economic protection and benefits corresponding to those made available to industrial workers or, as appropriate, workers engaged in other non-industrial occupations are also extended to their members.

7. (1) The principles of freedom of association should be fully respected; rural workers' organisations should be independent and voluntary in character and should remain free from all interference, coercion or repression.

(2) The acquisition of legal personality by organisations of rural workers should not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of Paragraph 3 and subparagraph (1) of this Paragraph.

(3) In exercising the rights which they enjoy in pursuance of Paragraph 3 and of this Paragraph rural workers and their respective organisations, like other persons or organised collectivities, should respect the law of the land.

la formation en matière de développement communautaire, d'activités coopératives et d'autres activités des organisations de travailleurs ruraux, ainsi que dans la formation relative à la gestion y afférente;

f) contribuer à améliorer les conditions de travail et de vie des travailleurs ruraux, y compris la sécurité et l'hygiène du travail;

g) encourager le développement de la sécurité sociale et des services sociaux de base dans des domaines tels que le logement, la santé et les loisirs.

III. Moyens de favoriser le développement des organisations de travailleurs ruraux

6. Pour permettre aux organisations de travailleurs ruraux de jouer leur rôle dans le développement économique et social, les Etats Membres devraient adopter et appliquer une politique active visant à encourager ces organisations, notamment en vue:

a) d'éliminer les obstacles qui s'opposent à leur constitution, à leur développement et à l'exercice de leurs activités licites, ainsi que les discriminations d'ordre législatif et administratif dont les organisations de travailleurs ruraux et leurs membres pourraient faire l'objet;

b) de permettre aux organisations de travailleurs ruraux et à leurs membres de bénéficier des mêmes facilités en matière d'éducation et de formation professionnelles que celles accordées à d'autres organisations de travailleurs et à leurs membres;

c) de leur permettre de poursuivre une politique visant à assurer aux travailleurs ruraux une protection sociale et des prestations économiques et sociales correspondant à celles dont bénéficient les travailleurs de l'industrie ou, le cas échéant, les travailleurs exerçant d'autres occupations non industrielles.

7. (1) Les principes de la liberté syndicale devraient être respectés pleinement; les organisations de travailleurs ruraux devraient être indépendantes et établies sur une base volontaire et ne devraient être soumises à aucune ingérence, contrainte ou mesure répressive.

(2) L'acquisition de la personnalité juridique par les organisations de travailleurs ruraux ne pourrait être subordonnée à des conditions de nature à mettre en cause l'application des dispositions du paragraphe 3 et du sous-paragraphe (1) du présent paragraphe.

(3) Dans l'exercice des droits qui leur seraient reconnus au titre du paragraphe 3 et du présent paragraphe, les travailleurs ruraux et leurs organisations respectives devraient être tenus, à l'instar des autres personnes ou collectivités organisées, de respecter la légalité.

(4) The law of the land should not be such as to impair, nor should it be so applied as to impair, the guarantees provided for in Paragraph 3 and in this Paragraph.

A. Legislative and Administrative Measures

8. (1) Member States should ensure that national laws or regulations do not, given the special circumstances of the rural sector, inhibit the establishment and growth of rural workers' organisations.

(2) In particular—

(a) the principles of right of association and of collective bargaining, in conformity especially with the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, should be made fully effective by the application to the rural sector of general laws or regulations on the subject, or by the adoption of special laws or regulations, full account being taken of the needs of all categories of rural workers;

(b) relevant laws and regulations should be fully adapted to the special needs of rural areas; for instance—

(i) requirements regarding minimum membership, minimum levels of education and minimum funds should not be permitted to impede the development of organisations in rural areas where the population is scattered, ill educated and poor;

(ii) problems which may arise concerning the access of organisations of rural workers to their members should be dealt with in a manner respecting the rights of all concerned and in accordance with the terms of the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Workers' Representatives Convention, 1971;

(iii) there should be effective protection of the rural workers concerned against dismissal and against eviction which are based on their status or activities as leaders or members of rural workers' organisations.

9. There should be adequate machinery, whether in the form of labour inspection or of special services, or in some other form, to ensure the effective implementation of laws and regulations concerning rural workers' organisations and their membership.

10. (1) Where rural workers find it difficult, under existing conditions, to take the initiative in establishing and operating their own organisations, existing organisations should be encouraged to give

(4) La législation nationale ne devrait porter atteinte ni être appliquée de manière à porter atteinte aux garanties prévues par le paragraphe 3 et le présent paragraphe.

A. Mesures législatives et administratives

8. (1) Les Etats Membres devraient s'assurer que la législation nationale ne fait pas obstacle, compte tenu des conditions propres au secteur rural, à la constitution et au développement d'organisations de travailleurs ruraux.

(2) En particulier:

a) les principes concernant le droit d'association et de négociation collective, tels qu'ils sont exprimés, notamment, dans la convention sur le droit d'association (agriculture), 1921, dans la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et dans la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, devraient être pleinement, mais en tenant dûment compte des besoins de chaque catégorie de travailleurs ruraux, mis en oeuvre par l'application, au secteur rural, de la législation générale pertinente ou par l'adoption d'une législation spéciale;

b) la législation pertinente devrait être pleinement adaptée aux conditions spéciales des zones rurales, de manière notamment à:

- i) éviter que les normes minima en matière d'effectifs, de niveau d'instruction et de ressources financières empêchent le développement des organisations dans les régions rurales où les populations sont clairsemées, peu instruites et pauvres;
- ii) faire en sorte que les problèmes pouvant surgir à propos de la manière dont les organisations de travailleurs ruraux prennent contact avec leurs membres soient résolus de façon à respecter les droits de tous les intéressés et conformément aux termes de la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et de la convention concernant les représentants des travailleurs, 1971;
- iii) protéger efficacement les travailleurs ruraux intéressés contre le licenciement et l'éviction motivés par leur statut ou leurs activités de dirigeants ou de membres d'organisations de travailleurs ruraux.

9. Des systèmes de contrôle appropriés, tels que les services d'inspection du travail, des services spécialisés ou d'autres services, devraient assurer l'application effective de la législation concernant les organisations de travailleurs ruraux et leurs membres.

10. (1) Lorsqu'en raison des circonstances les travailleurs ruraux auraient des difficultés à prendre l'initiative de créer leurs propres organisations et à les faire fonctionner, les organisations existantes

them, at their request, appropriate guidance and assistance corresponding to their interests.

(2) Where necessary, such assistance could on request be supplemented by advisory services staffed by persons qualified to give legal and technical advice and to run educational courses.

11. Appropriate measures should be taken to ensure that there is effective consultation and dialogue with rural workers' organisations on all matters relating to conditions of work and life in rural areas.

12. (1) In connection with the formulation and, as appropriate, the application of economic and social plans and programmes and any other general measures concerning the economic, social or cultural development of rural areas, rural workers' organisations should be associated with planning procedures and institutions, such as statutory boards and committees, development agencies and economic and social councils.

(2) In particular, appropriate measures should be taken to make possible the effective participation of such organisations in the formulation, implementation and evaluation of agrarian reform programmes.

13. Member States should encourage the establishment of procedures and institutions which foster contacts between rural workers' organisations, employers and their organisations and the competent authorities.

B. Public Information

14. Steps should be taken, particularly by the competent authority, to promote—

(a) the understanding of those directly concerned, such as central, local and other authorities, rural employers and landlords, of the contribution which can be made by rural workers' organisations to the increase and better distribution of national income, to the increase of productive and remunerative employment opportunities in the rural sector, to the raising of the general level of education and training of the various categories of rural workers and to the improvement of the general conditions of work and life in rural areas;

devraient être encouragées à fournir auxdits travailleurs ruraux, à leur demande, une assistance et des conseils appropriés et correspondant aux intérêts des travailleurs ruraux.

(2) Au besoin, cette assistance pourrait être complétée, sur demande, par des services consultatifs disposant d'un personnel qualifié capable de donner des conseils juridiques et techniques et de conduire des activités éducatives.

11. Des mesures appropriées devraient être prises pour assurer la consultation effective des organisations de travailleurs ruraux et établir un dialogue avec elles sur toutes les questions se rapportant aux conditions de travail et de vie dans les régions rurales.

12. (1) En ce qui concerne la formation et, le cas échéant, l'application des plans et programmes économiques et sociaux et de toutes autres mesures générales intéressant le développement économique, social ou culturel des régions rurales, les organisations de travailleurs ruraux devraient être associées aux procédures de planification et au fonctionnement des institutions compétentes, telles que les services et commissions officiels, les organismes de développement, les conseils économiques et sociaux.

(2) En particulier, des mesures appropriées devraient être prises pour rendre possible la participation effective de ces organisations à la formulation, à l'exécution et à l'évaluation des programmes de réforme agraire.

13. Les Etats Membres devraient encourager l'adoption de procédures et l'établissement d'institutions favorisant les contacts des organisations des travailleurs ruraux avec les employeurs et leurs organisations ainsi qu'avec les autorités compétentes.

B. Information publique

14. Des mesures devraient être prises, notamment par l'autorité compétente, afin de promouvoir:

a) une meilleure compréhension de la part des milieux directement intéressés, tels que les autorités centrales, locales et autres, les employeurs ruraux et les propriétaires fonciers, de la contribution qui peut être apportée par les organisations de travailleurs ruraux à l'augmentation et à la meilleure répartition du revenu national, à l'accroissement des possibilités d'emploi productif et rémunérateur dans le secteur rural, à l'élévation du niveau général d'éducation et de formation des différentes catégories de travailleurs ruraux ainsi qu'à l'amélioration des conditions générales de travail et de vie dans les régions rurales;

(b) the understanding of the general public, including, in particular, that in the non-rural sectors of the economy, of the importance of maintaining a proper balance between the development of rural and urban areas, and of the desirability, as a contribution towards ensuring that balance, of furthering the development of rural workers' organisations.

15. These steps might include—

(a) mass information and education campaigns, especially with a view to giving rural workers full and practical information on their rights, so that they may exercise them as necessary;

(b) radio, television and cinema programmes, and periodic articles in the local and national press, describing the conditions of life and work in rural areas and explaining the aims of rural workers' organisations and the results obtained by their activities;

(c) the organisation, locally, of seminars and meetings with the participation of representatives of the various categories of rural workers, of employers and landlords, of other sectors of the population and of local authorities;

(d) the organisation of visits to rural areas of journalists, representatives of employers and workers in industry or commerce, students of universities and schools accompanied by their teachers, and other representatives of the various sectors of the population;

(e) the preparation of suitable curricula for the various types and levels of schools appropriately reflecting the problems of agricultural production and the life of rural workers.

C. Education and Training

16. In order to ensure a sound growth of rural workers' organisations and the rapid assumption of their full role in economic and social development, steps should be taken, by the competent authority among others, to—

(a) impart to the leaders and members of rural workers' organisations knowledge of—

(i) national laws and regulations and international standards on questions of direct concern to the activity of the organisations, in particular the right of association;

(ii) the basic principles of the establishment and operation of organisations of rural workers;

b) une meilleure compréhension de la part de la population, en particulier dans les secteurs non ruraux de l'économie, de l'importance que présente le maintien d'un équilibre convenable entre le développement des régions rurales et celui des zones urbaines et de l'intérêt qu'il y a à favoriser le développement des organisations de travailleurs ruraux en tant que facteur d'un tel équilibre.

15. Ces mesures pourraient comprendre:

a) des campagnes d'information et d'éducation de masse notamment pour dispenser aux travailleurs ruraux des informations complètes et pratiques sur leurs droits afin qu'ils puissent les exercer au besoin;

b) des programmes de radio, de télévision et de cinéma, ainsi que des articles périodiques dans la presse locale et nationale, exposant les conditions de vie et de travail dans les régions rurales et expliquant les objectifs des organisations de travailleurs ruraux et les résultats obtenus par leur action;

c) l'organisation, au niveau local, de séminaires et de réunions avec la participation de représentants des différentes catégories de travailleurs ruraux, d'employeurs et de propriétaires fonciers, d'autres secteurs de la population et d'autorités locales;

d) l'organisation de visites dans les régions rurales à l'intention de journalistes, de représentants d'employeurs et de travailleurs des différentes branches industrielles et commerciales, des élèves des écoles et des étudiants des universités accompagnés de leurs enseignants et d'autres représentants des différents secteurs de la population;

e) la préparation de programmes d'enseignement appropriés pour les divers types et niveaux d'écoles reflétant d'une façon convenable les problèmes de la production agricole et la vie des travailleurs ruraux.

C. Education et formation

16. Pour assurer un développement harmonieux des organisations de travailleurs ruraux et leur permettre d'assumer rapidement toutes les responsabilités qui leur reviennent dans le développement économique et social, des mesures devraient être prises, entre autres, par l'autorité compétente afin

a) de donner aux dirigeants et aux membres de ces organisations des connaissances sur:

i) la législation nationale et les normes internationales concernant les sujets d'intérêt direct pour l'activité de ces organisations, en particulier le droit d'association;

ii) les principes qui sont à la base de la création et du fonctionnement des organisations de travailleurs ruraux;

(iii) questions regarding rural development as part of the economic and social development of the country, including agricultural and handicraft production, storing, processing, transport, marketing and trade;

(iv) principles and techniques of national planning at different levels;

(v) training manuals and programmes which are published or established by the United Nations, the International Labour Organisation or other specialised agencies and which are designed for the education and training of rural workers;

(b) improve and foster the education of rural workers in general, technical, economic and social fields, so as to make them better able both to develop their organisations and understand their rights and to participate actively in rural development; particular attention should be paid to the training of wholly or partly illiterate workers through literacy programmes linked with the practical expansion of their activities;

(c) promote programmes directed to the role which women can and should play in the rural community, integrated in general programmes of education and training to which women and men should have equal opportunities of access;

(d) provide training designed particularly for educators of rural workers, to enable them, for example, to help in the development of co-operative and other appropriate forms of servicing activities which would enable organisations to respond directly to membership needs while fostering their independence through economic self-reliance;

(e) give support to programmes for the promotion of rural youth in general.

17. (1) As an effective means of providing the training and education referred to in Paragraph 16, programmes of workers' education or adult education, specially adapted to national and local conditions and to the social, economic and cultural needs of the various categories of rural workers, including the special needs of women and young persons, should be formulated and applied.

(2) In view of their special knowledge and experience in these fields, trade union movements and existing organisations which represent rural workers might be closely associated with the formulation and carrying out of such programmes.

- iii) les problèmes du développement rural, comme partie du développement économique et social du pays, y compris la production agricole ou artisanale, le stockage, la transformation, le transport, la commercialisation des produits et les échanges commerciaux;
- iv) les principes et techniques de la planification nationale aux différents niveaux;
- v) les manuels et programmes de formation publiés ou établis par l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail ou d'autres institutions spécialisées, destinés à l'éducation et à la formation des travailleurs ruraux;
- b) d'améliorer et de développer l'éducation des travailleurs ruraux sur tous les plans – général, technique, économique et social – de façon à les rendre mieux aptes à développer leurs organisations et à être plus conscients de leurs droits tout en participant activement au développement du monde rural; une attention particulière devrait être portée à la formation des travailleurs partiellement ou complètement analphabètes par l'organisation de programmes d'alphabétisation liés au développement pratique de leurs activités;
- c) de promouvoir des programmes tenant compte du rôle que les femmes pourraient et devraient jouer dans les communautés rurales et faisant partie intégrante du programme général d'éducation et de formation auquel les femmes devraient avoir les mêmes possibilités d'accès que les hommes;
- d) de prévoir une formation destinée plus particulièrement aux responsables de l'éducation des travailleurs ruraux, de façon à leur permettre, par exemple, d'aider à la constitution de services coopératifs ou d'autres types de services appropriés dont l'objet serait de satisfaire les besoins des membres des organisations de travailleurs ruraux tout en renforçant l'indépendance de ces organisations en les rendant économiquement viables;
- e) d'appuyer des programmes qui comprendraient tous les aspects de la promotion de la jeunesse rurale.

17. (1) Pour assurer effectivement la formation et l'enseignement mentionnés au paragraphe 16 ci-dessus, des programmes d'éducation ouvrière ou d'éducation des adultes, spécialement adaptés aux conditions nationales et locales, ainsi qu'aux besoins sociaux, économiques et culturels des diverses catégories de travailleurs ruraux et aux besoins particuliers des femmes et des adolescents, devraient être élaborés et appliqués.

(2) Etant donné la connaissance et l'expérience qu'ils ont acquises dans ce domaine, les mouvements syndicaux et les organisations déjà existantes et représentant les intérêts des travailleurs ruraux pourraient être étroitement associés à l'élaboration et à la réalisation de tels programmes.

D. Financial and Material Assistance

18. (1) Where, particularly in the initial stages of development, rural workers' organisations consider that they need financial or material assistance, for instance to help them in carrying out programmes of education and training, and where they seek and obtain such assistance, they should receive it in a manner which fully respects their independence and interests and those of their members. Such assistance should be supplementary to the initiative and efforts of rural workers in financing their own organisations.

(2) The foregoing principles apply in all cases of financial and material assistance, including those in which it is the policy of a member State to render such assistance itself.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixtieth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-fifth day of June 1975.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-sixth day of June 1975:

The President of the Conference,
(sd.) BLAS F. OPLE

The Director-General of the International Labour Office,
(sd.) FRANCIS BLANCHARD

D. Assistance financière et matérielle

18. (1) Lorsque les organisations de travailleurs ruraux estiment qu'elles ont besoin, spécialement au début de leur fonctionnement, d'une assistance financière ou matérielle, par exemple pour la mise en oeuvre de programmes d'enseignement et de formation, et qu'elles sollicitent et obtiennent cette assistance, elles devraient la recevoir d'une façon qui respecte leur indépendance et leurs intérêts ainsi que ceux de leurs membres. Cette assistance devrait compléter l'initiative et les efforts des travailleurs ruraux pour assurer le financement de leurs propres organisations.

(2) Les principes énoncés ci-dessus s'appliquent à toute assistance financière et matérielle y compris lorsque l'Etat Membre a pour politique de fournir lui-même une telle assistance.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixantième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-cinquième jour de juin 1975.

EN FOI DE QUOI ont opposé leurs signatures, ce vingt-sixième jour de juin 1975:

Le Président de la Conférence,

(s.) BLAS F. OPLE

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

(s.) FRANCIS BLANCHARD

Aanbeveling betreffende organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hun rol in de sociaal-economische ontwikkeling

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen in haar zestigste zitting op 4 juni 1975;

Erkennend dat het in verband met de belangrijke plaats die personen die in de landbouw werkzaam zijn in de wereld innemen, dringend noodzakelijk is hen te betrekken bij werkzaamheden op het gebied van de sociaal-economische ontwikkeling ten einde hun omstandigheden van werken en leven duurzaam en doeltreffend te verbeteren;

Opmerkende dat in tal van landen ter wereld, en meer in het bijzonder in de ontwikkelingslanden, de grond en de arbeidskrachten zeer onvoldoende worden benut en dat het daarom noodzakelijk is dat personen die in de landbouw werkzaam zijn, worden aangespoord vrije en krachtige organisaties op te richten, die in staat zijn de belangen van hun leden te beschermen en te behartigen, alsmede te verzekeren dat zij op een doeltreffende wijze aan de sociaal-economische ontwikkeling kunnen bijdragen;

Overwegende dat het bestaan van dergelijke organisaties ertoe kan en moet bijdragen de voortdurende schaarste aan voedingsmiddelen in verschillende delen van de wereld te verminderen;

Erkende dat de landbouwhervorming in een groot aantal ontwikkelingslanden een hoogst belangrijke factor is voor de verbetering van de omstandigheden van werken en leven van personen die in de landbouw werkzaam zijn en dat derhalve de organisaties van deze personen aan de uitvoering van zo'n hervormingsplan zouden moeten medewerken en er actief aan zouden moeten deelnemen;

In herinnering brengend de bepalingen van de bestaande internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen (in het bijzonder het Verdrag betreffende het recht van vereniging en vergadering van arbeiders (landbouw), 1921, het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, alsmede het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949), waarin wordt bevestigd dat alle werknemers, met inbegrip van personen die in de landbouw werkzaam zijn, het recht hebben vrije en onafhankelijke organisaties op te richten, alsmede de bepalingen van de vele internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen die van toepassing

zijn op personen die in de landbouw werkzaam zijn en waarin er met name op wordt aangedrongen dat de werknemersorganisaties deelnemen aan de toepassing ervan;

Opmerkende dat de Verenigde Naties en de gespecialiseerde organisaties, in het bijzonder de Internationale Arbeidsorganisatie en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, gezamenlijk een belang hebben bij landbouwhervormingen en plattelandsontwikkeling;

Opmerkende dat de volgende normen zijn opgesteld in samenwerking met de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties en dat, om dubbel werk te voorkomen, de samenwerking met deze organisatie en met de Verenigde Naties zal worden voortgezet om de toepassing van deze normen te verzekeren;

Besloten hebbende diverse voorstellen aan te nemen betreffende de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en de rol die zij spelen in de sociaal-economische ontwikkeling, hetgeen het vierde punt is op de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationale Aanbeveling zullen aannemen,

aanvaardt, de drieëntwintigste juni negentienhonderd vijfenzeventig, de volgende Aanbeveling, die kan worden aangehaald als „Aanbeveling betreffende organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, 1975”:

I. Algemene bepalingen

1. (1) Deze Aanbeveling is van toepassing op alle soorten organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, met inbegrip van die organisaties die zich niet tot deze categorie van werknemers beperken, maar hen vertegenwoordigen.

(2) De Aanbeveling betreffende de coöperaties (ontwikkelingslanden), 1966, blijft bovendien van toepassing op de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn waarop de aanbeveling is gericht.

2. (1) Voor de toepassing van deze Aanbeveling wordt verstaan onder „personen die in de landbouw werkzaam zijn” alle personen die op het platteland een beroep in de landbouw of een ambacht uitoefenen of andere daarmee vergelijkbare of samenhangende werkzaamheden verrichten, ongeacht of het loontrekkenden zijn, of, behoudens het bepaalde onder punt 2 van deze paragraaf, personen die voor hun eigen rekening werkzaam zijn, bijvoorbeeld pachtboeren, deelpachters en kleine zelfstandigen.

(2) Deze Aanbeveling is slechts van toepassing op die pachtboeren, deelpachters of kleine zelfstandigen voor wie de landbouw de voornaamste bron van inkomsten is en die zelf de grond bewerken, alleen met hulp van hun gezin of door zuiver incidenteel een beroep te doen op derden, en die:

- a) geen arbeidskrachten duurzaam in dienst hebben, of
- b) geen groot aantal seizoenarbeiders in dienst hebben, of
- c) hun grond niet laten bebouwen door deelpachters of pachtboeren.

3. Alle categorieën personen die in de landbouw werkzaam zijn, of het nu loontrekkenden zijn of personen die voor eigen rekening werken, dienen het recht te hebben om, zonder toestemming vooraf, organisaties naar eigen keuze op te richten alsmede het recht zich bij die organisaties aan te sluiten, slechts op voorwaarde dat zij zich houden aan de statuten van die organisaties.

II. De rol van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn

4. Een van de doelstellingen van het nationale beleid inzake plattelandsontwikkeling dient te zijn dat de vorming en de ontwikkeling, op vrijwillige basis, van krachtige en onafhankelijke organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, worden bevorderd als een doeltreffend middel om te verzekeren dat deze personen, zonder discriminatie – in de zin van het Verdrag betreffende discriminatie (beroep en beroepsuitoefening), 1958 – deelnemen aan de sociaal-economische ontwikkeling en de hieruit voortvloeiende voordelen genieten.

5. Deze organisaties dienen, waar nodig, in staat te zijn:

a) de belangen van personen die in de landbouw werkzaam zijn te vertegenwoordigen, te bevorderen en te behartigen, in het bijzonder door namens al deze personen te zamen op alle niveaus te onderhandelen en overleg te plegen;

b) personen die in de landbouw werkzaam zijn te vertegenwoordigen bij het opstellen, het uitvoeren en het evalueren van programma's voor plattelandsontwikkeling, alsmede in alle stadia en op alle niveaus van de nationale planning;

c) de verschillende categorieën personen die in de landbouw werkzaam zijn, in overeenstemming met hun eigen belangen actief te betrekken bij de uitvoering in alle stadia van:

- i) programma's voor landbouwonwikkeling, met inbegrip van verbetering van de technieken voor produktie, opslag, verwerking, vervoer en het in het handelsverkeer brengen van produkten;

- ii) programma's voor landbouwhervorming, vestiging op het platteland en ontginning;
 - iii) programma's betreffende openbare werken, landbouwindustrieën en de uitoefening van de ambachten op het platteland;
 - iv) programma's voor plattelandontwikkeling, met inbegrip van die programma's welke worden uitgevoerd in samenwerking met de Verenigde Naties, de Internationale Arbeidsorganisatie en andere gespecialiseerde organisaties;
 - v) voorlichtings- en onderwijsprogramma's en andere activiteiten bedoeld in paragraaf 15 van deze Aanbeveling;
- d) te bevorderen en te verzekeren dat personen die in de landbouw werkzaam zijn gebruik kunnen maken van diensten zoals kredietverlening, bevoorrading, en vervoer, alsmede van diensten voor het in het handelsverkeer brengen van produkten, en van technologische diensten;
- e) een actieve rol te spelen bij de verbetering van het algemeen onderwijs en de beroepsopleiding op het platteland, bij opleidingen voor maatschappelijk opbouwwerk, voor werkzaamheden op het gebied van coöperaties en voor andere werkzaamheden van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn alsmede bij de opleiding van het benodigde kader;
- f) bij te dragen aan de verbetering van de omstandigheden van werken en leven van personen die in de landbouw werkzaam zijn, met inbegrip van de bedrijfsveiligheid en -hygiëne;
- g) de ontwikkeling te bevorderen van de sociale zekerheid en van fundamentele sociale diensten op het gebied van huisvesting, volksgezondheid, vrijetijdsbesteding, enz.

III. Middelen tot het bevorderen van de ontwikkeling van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn

6. Ten einde de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn in staat te stellen hun rol te spelen in de sociaal-economische ontwikkeling, dienen de Lid-Staten een actief beleid te volgen en te voeren, dat erop is gericht organisaties aan te sporen met name om:

- a) de hinderpalen uit de weg te ruimen, die zij ondervinden bij de oprichting, en verdere ontwikkeling en bij het uitvoeren van hun wettige activiteiten alsmede om de in de wet en op bestuurlijk niveau voorkomende discriminatie uit de weg te ruimen, die bedoelde organisaties en hun leden mochten ondervinden;
- b) het de bedoelde organisaties en hun leden mogelijk te maken op het gebied van het beroeps onderwijs en de beroepsopleiding dezelfde faciliteiten te genieten als worden verleend aan andere werknemersorganisaties en hun leden;

c) het hun mogelijk te maken een beleid te voeren dat erop is gericht personen die in de landbouw werkzaam zijn te verzekeren van de bescherming op sociaal gebied en van de economische en sociale voorzieningen die overeenkomen met die welke werknemers in de industrie of, zo dit van toepassing is, werknemers die andere niet-industriële beroepen uitoefenen, genieten.

7. (1) De beginselen van de vakverenigingsvrijheid dienen ten volle te worden geëerbiedigd; de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, dienen onafhankelijk te zijn en dienen op vrijwillige basis te worden opgericht en mogen op generlei wijze worden onderworpen aan inmenging, dwang of repressieve maatregelen.

(2) Het verkrijgen van rechtspersoonlijkheid door de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, dient niet te zijn onderworpen aan voorwaarden die een inbreuk zouden kunnen betekenen op de toepassing van het bepaalde in paragraaf 3 en onder punt 1 van deze paragraaf.

(3) Bij de uitoefening van de rechten die hun op grond van paragraaf 3 en deze paragraaf worden toegekend, dienen personen die in de landbouw werkzaam zijn, alsmede hun onderscheiden organisaties, evenals andere personen of organisaties, de nationale wetten te eerbiedigen.

(4) De nationale wetgeving dient geen inbreuk te maken op de in paragraaf 3 en deze paragraaf bedoelde waarborgen en dient niet te worden toegepast op een wijze waardoor hierop inbreuk wordt gemaakt.

A. *Wettelijke en administratieve maatregelen*

8. (1) De Lid-Staten dienen te verzekeren dat de nationale wetgeving, rekening houdend met de voor de landbouwsector kenmerkende omstandigheden, geen beletsel vormt voor de oprichting en de ontwikkeling van organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn.

(2) In het bijzonder:

a) dienen de beginselen betreffende het recht van vereniging en vergadering en het recht collectief te onderhandelen zoals deze tot uitdrukking zijn gebracht met name in het Verdrag betreffende het recht van vereniging en vergadering (landbouw), 1921, in het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, en in het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949, ten volle te worden uitgevoerd door op de landbouwsector de algemene terzake dienende wetgeving toe te passen of door aanvaarding van een bijzondere wetgeving, waarbij evenwel

naar behoren rekening dient te worden gehouden met de behoeften van iedere categorie personen die in de landbouw werkzaam zijn,

b) dient de terzake dienende wetgeving ten volle te zijn afgestemd op de bijzondere omstandigheden op het platteland, zodat met name:

- i) wordt voorkomen dat de minimumeisen ten aanzien van het aantal leden, het opleidingsniveau en de financiële middelen een belemmering vormen voor de ontwikkeling van de organisaties in plattelandsgebieden waar de bevolking gering in aantal, weinig ontwikkeld en arm is;
- ii) de problemen die zich kunnen voordoen met betrekking tot de wijze waarop de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn contact met hun leden opnemen zo worden opgelost dat de rechten van alle betrokkenen worden geëerbiedigd overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, en van het Verdrag betreffende de vertegenwoordigers van de werknemers, 1971;
- iii) de desbetreffende personen die in de landbouw werkzaam zijn, doeltreffend worden beschermd tegen ontslag en tegen ontname van hun gebruiksrecht op de landbouwgrond uit hoofde van hun hoedanigheid of werkzaamheden als leider of als lid van organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn.

9. Passende controlesystemen, zoals diensten voor de arbeidsinspectie, gespecialiseerde of andere diensten, dienen de doeltreffende toepassing te verzekeren van de wetgeving betreffende bedoelde organisaties en hun leden.

10. (1) Wanneer, in verband met de heersende omstandigheden, personen die in de landbouw werkzaam zijn moeilijkheden onderkennen bij het nemen van het initiatief om hun eigen organisaties op te richten en bij het doen functioneren van deze organisaties, dienen bestaande organisaties te worden aangespoord aan bedoelde personen die in de landbouw werkzaam zijn, op hun verzoek passende hulp en raad te geven overeenkomstig de belangen van bedoelde personen.

(2) Deze hulp zou indien nodig, op verzoek, kunnen worden aangevuld door adviserende diensten die beschikken over geschoold personeel dat in staat is juridisch en technisch advies te geven en voorlichtingsactiviteiten te begeleiden.

11. Er dienen passende maatregelen te worden genomen om een doeltreffende raadpleging van organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn te verzekeren over alle vraagstukken be-

treffende de omstandigheden van werken en leven op het platteland, alsmede om dienaangaande met deze organisaties een dialoog op gang te brengen.

12. (1) Wat betreft de opstelling en eventuele uitvoering van sociaal-economische plannen en programma's en van alle andere algemene maatregelen betreffende de sociaal-economische of culturele ontwikkeling op het platteland, dienen de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn te worden betrokken bij de planningsprocedure en het functioneren van de bevoegde instellingen, zoals de officiële diensten en commissies, de ontwikkelingsorganen en de sociaal-economische raden.

(2) In het bijzonder dienen passende maatregelen te worden genomen om deze organisaties doeltreffend te kunnen laten deelnemen aan het opstellen, het uitvoeren en het evalueren van de programma's voor landbouwhervorming.

13. De Lid-Staten dienen het aannemen van procedures en het oprichten van instellingen te stimuleren, die het contact van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn met de werkgevers en hun organisaties alsmede met de bevoegde autoriteiten bevorderen.

B. Informatie aan het publiek

14. Er dienen maatregelen te worden genomen met name door de bevoegde autoriteit ten einde:

a) de rechtstreekse betrokkenen, zoals de centrale, plaatselijke en andere overheden, de werkgevers in de landbouw en de grondeigenaren, een beter begrip te geven van de bijdrage die door de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn kan worden geleverd aan de vergroting en de betere verdeling van het nationale inkomen, aan de vergroting van een produktieve en lonende werkgelegenheid in de landbouwsector, aan de verhoging van het algemene niveau van onderwijs en opleiding van de verschillende categorieën personen die in de landbouw werkzaam zijn, alsmede aan de verbetering van de algemene levens- en arbeidsomstandigheden op het platteland;

b) de bevolking, in het bijzonder in de economische sectoren die niet tot de landbouw behoren, een beter begrip te geven van het belang om een passend evenwicht tussen de ontwikkeling van het platteland en die van de stedelijke gebieden te handhaven alsmede van de wenselijkheid dat de ontwikkeling van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn wordt bevorderd als bijdrage aan dat evenwicht.

15. Deze maatregelen zouden kunnen omvatten:

a) op grote schaal opgezette voorlichtings- en onderwijsactiviteiten, met name om personen die in de landbouw werkzaam zijn, volledige en praktische informatie te verschaffen omtrent hun rechten, opdat zij deze, waar nodig, kunnen uitoefenen;

b) radio-, televisie- en bioscoopprogramma's alsmede regelmatig verschijnende artikelen in de plaatselijke en nationale pers, waarin de levens- en arbeidsomstandigheden op het platteland uiteen worden gezet en waarin de doelstellingen van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en de door hun inspanningen bereikte resultaten worden toegelicht;

c) het op plaatselijk niveau organiseren van studiebijeenkomsten en van andere bijeenkomsten met deelneming van vertegenwoordigers van de verschillende categorieën personen die in de landbouw werkzaam zijn, van werkgevers en grondeigenaren, van andere bevolkingsgroepen en van plaatselijke overheden;

d) het organiseren van bezoeken aan het platteland voor journalisten, vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers uit de verschillende takken van industrie en handel, leerlingen en studenten onder leiding van onderwijskrachten en voor andere vertegenwoordigers van de verschillende bevolkingsgroepen;

e) het opstellen van onderwijsprogramma's voor scholen van verschillende soort en van verschillend niveau, waarin een juiste en duidelijke indruk wordt gegeven van de problemen van de landbouwproductie en het leven van personen die in de landbouw werkzaam zijn.

C. Onderwijs en opleiding

16. Ten einde een harmonische ontwikkeling te verzekeren van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn en hen in staat te stellen snel alle verantwoordelijkheden op zich te nemen, die hun toekomen bij de sociaal-economische ontwikkeling, dienen onder andere door de bevoegde autoriteit maatregelen te worden genomen ten einde

a) aan de leiders en aan de leden van deze organisaties kennis bij te brengen omtrent:

i) de nationale wetgeving en internationale normen betreffende zaken die van rechtstreeks belang zijn voor de activiteiten van die organisaties, in het bijzonder het recht van vereniging en vergadering;

ii) de beginselen die ten grondslag liggen aan de oprichting en het functioneren van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn;

- iii) de problemen van de plattelandsontwikkeling als deel van de sociaal-economische ontwikkeling van het land, met inbegrip van de produktie van de landbouw en van de ambachtsnijverheid, het opslaan, het be- en verwerken, het vervoer, het in het handelsverkeer brengen van de produkten en de handel daarin;
 - iv) de beginselen en technieken van de nationale planning op de verschillende niveaus;
 - v) handboeken en programma's voor opleidingen die worden uitgegeven of opgesteld door de Verenigde Naties, de Internationale Arbeidsorganisatie of andere gespecialiseerde organisaties, en die zijn bedoeld voor het onderwijs en de opleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn;
- b) het onderwijs van de personen die in de landbouw werkzaam zijn te verbeteren en te ontwikkelen zowel in het algemeen als op technisch en sociaal-economisch gebied ten einde hen beter in staat te stellen hun organisaties tot ontwikkeling te brengen en hen meer bewust te maken van hun rechten, opdat zij actief kunnen deelnemen aan de ontwikkeling van de landbouw; aan de opleiding van werknemers die slechts gebrekkig of in het geheel niet kunnen lezen en schrijven dient bijzondere aandacht te worden besteed door middel van programma's voor het leren lezen en schrijven, in samenhang met de praktische ontwikkeling van hun werkzaamheden;
- c) de ontwikkeling te bevorderen van programma's die zijn gericht op de rol welke de vrouw zou kunnen en moeten spelen in de plattelandsgemeenschappen en die een vast onderdeel dienen te vormen van het algemene programma voor onderwijs en opleiding waartoe de vrouw dezelfde toegangsmogelijkheden dient te hebben als de man;
- d) een opleiding te creëren die meer in het bijzonder is bestemd voor hen die belast zijn met het onderwijs aan personen die in de landbouw werkzaam zijn ten einde hen bijvoorbeeld in staat te stellen hulp te verlenen bij het instellen van coöperatieve diensten of andere passende diensten die ten doel hebben te voorzien in de behoeften van de leden van de organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, om op deze wijze de onafhankelijkheid van deze organisaties te bevorderen door hen economisch zelfstandig te maken;
- e) steun te verlenen aan programma's die gericht zijn op verbetering van de situatie van de plattelandsjeugd in het algemeen.

17. (1) Ten einde de opleiding en het onderwijs bedoeld in paragraaf 16 hierboven op doeltreffende wijze te verzekeren, dienen onderwijsprogramma's voor werknemers en voor volwassenen te worden opgesteld en uitgevoerd, waarbij deze in het bijzonder dienen te zijn aangepast aan nationale en plaatselijke omstandigheden als-

mede aan de sociale, economische en culturele behoeften van de verschillende categorieën personen die in de landbouw werkzaam zijn alsmede aan de bijzondere behoeften van vrouwen en jongeren.

(2) Gezien de bijzondere kennis en de ervaring die vakbewegingen en reeds bestaande organisaties ter behartiging van de belangen van personen die in de landbouw werkzaam zijn, op dit gebied hebben opgedaan, zouden deze nauw kunnen worden betrokken bij het opstellen en de uitvoering van deze programma's.

D. Financiële en materiële hulp

18. (1) Wanneer organisaties van personen die in de landbouw werkzaam zijn, menen dat zij, in het bijzonder in hun aanvangsperiode, financiële of materiële hulp nodig hebben, bijvoorbeeld voor het uitvoeren van onderwijs- en opleidingsprogramma's en wanneer zij deze hulp aanvragen en deze hun wordt toegewezen, dient deze hulp te worden verleend op een wijze die hun onafhankelijkheid en hun belangen alsmede die van hun leden eerbiedigt. Deze hulp dient een aanvulling te vormen op het initiatief en de activiteiten, die personen die in de landbouw werkzaam zijn voor het financieren van hun eigen organisaties ontplooiën.

(2) Bovenstaande beginselen zijn van toepassing op iedere financiële en materiële hulp, ook wanneer de Lid-Staat een beleid voert waarbij deze zelf een dergelijke hulp verleent.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de Aanbeveling, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar zestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de vijftiengste juni 1975.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de zesentwintigste dag van de maand juni 1975:

De Voorzitter van de Conferentie,

(w.g.) BLAS F. OPLE

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

Van de op 21 juni 1966 te Genève aangenomen Aanbeveling 127 betreffende de rol van coöperaties in de economische en sociale ontwikkeling van ontwikkelingslanden, naar welke Aanbeveling in paragraaf 1, onder punt 2, van de hierboven afgedrukte Aanbeveling 149 wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1969, 174.

Van het op 23 juni 1971 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming en de hun te verlenen faciliteiten (Verdrag Nr. 135 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesenvijftigste zitting), naar welk Verdrag in paragraaf 8, onder punt 2, letter b, ii, wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 207.

Uitgegeven de achtste maart 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.